vTMXEditor User Manual

Summary

vTMXEditor is an easy-to-use, multifunctional table editor for .tmx files created with the Trados CAT system. **vTMXEditor** has a number of unique functions that enhance your productivity. It can:

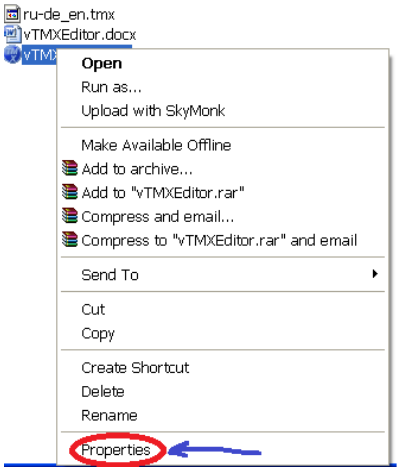
- create new .tmx files
- split .tmx files
- select one language pair from an array of languages and create a separate .tmx file based on it
- export into several major formats
- filter data using simple and complex filters
- strip HTML, XML and RTF tags from the text

Installation

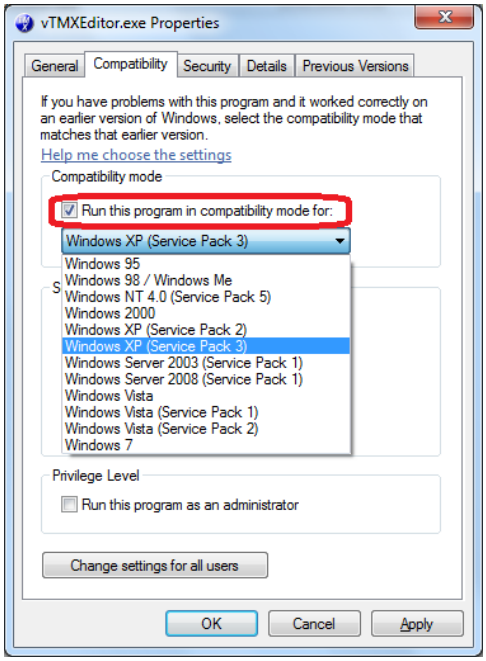
Extract the distribution archive into any folder.

In the compatibility settings, indicate start up in Windows XP SP2/SP3 compatibility mode.

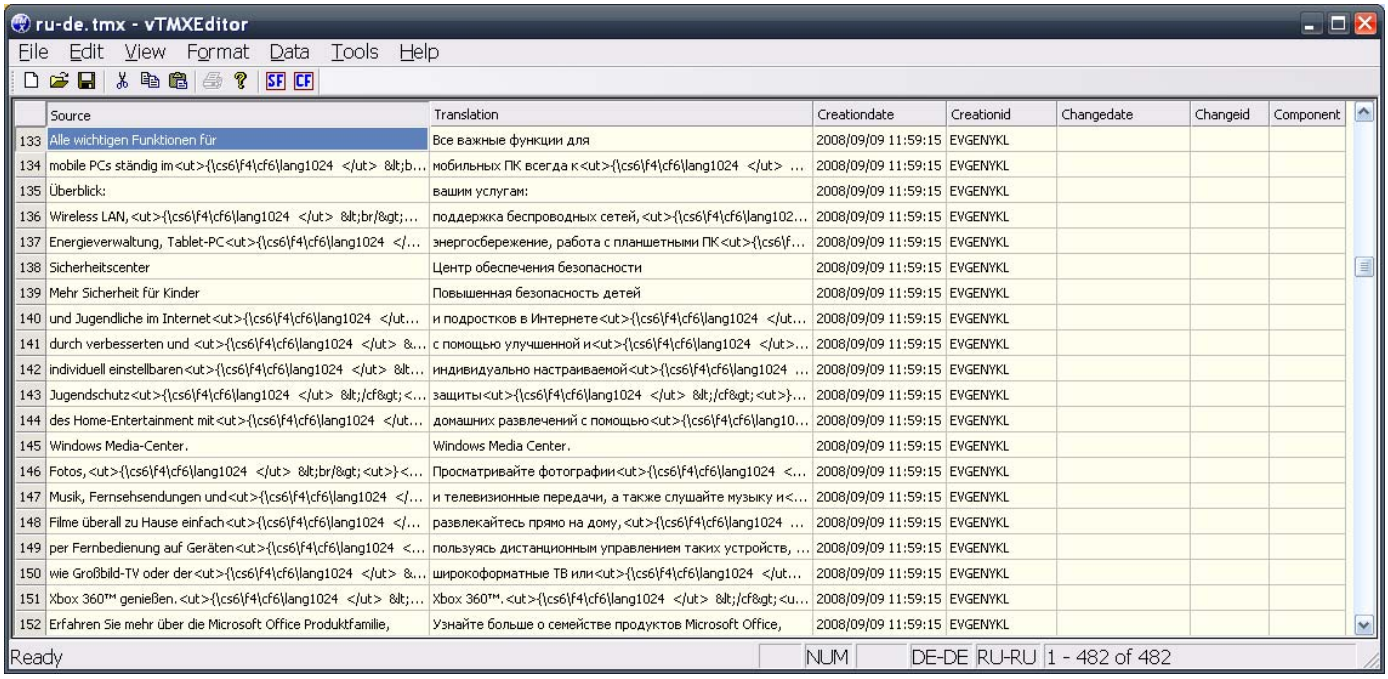
(To do that, right-click the *vTMXEditor.exe* file name to display the application context menu and select *Properties*.)



In the *Properties* dialog box of *vTMXEditor.exe* set the *Run this program in compatibility mode for:* flag and select the required version of Windows.



User interface



Main window menu:

File

New – create a new .tmx file

Open – open a .tmx file

Save As – Save (export to another format or split)

Close – close file.

Exit – exit application

Edit

Undo – undo the last action
Cut – cut selection into clipboard
Copy – copy selection into clipboard
Paste – paste selection from clipboard into the highlighted area
Global Delete RTF markup – delete RTF-specific markup
Global Delete XML tags Level1 – delete level 1 XML tags
Global Delete XML tags Level2 – delete level 2 XML tags
Global Restore Original – restore original, previously deleted tags
Find – string search, including regular expressions
Replace – string replacement

View

Toolbar – toolbar on/off
Statusbar – status bar on/off
Scroll Pages – **page scrolling**
Go To Line Number – go to selected line
Detailed View – detailed fields view panel on/off

Format

Font – change font typeset, color and background

Data ***Filter***

TurnOff – remove current filter

Standard Filter – select standard filter

Custom Filter – select or create custom filter

Tool **Select Language Pair** – language pair selection

Help **About vTMXEditor** – software vendor information

Generic Help – user's guide

Custom Filters Format – Custom Filters Template file format description

Creating a new .tmx file

Open the TMX Editor.

BEFORE CREATING A NEW FILE, GO TO TOOLS ->SELECT LANGUAGE PAIR AND SPECIFY THE REQUIRED LANGUAGE PAIR!!!

In the dialog box, specify the name of the file to be created and reserve the required number of lines. A new .tmx file may be populated using clipboard copy and paste.

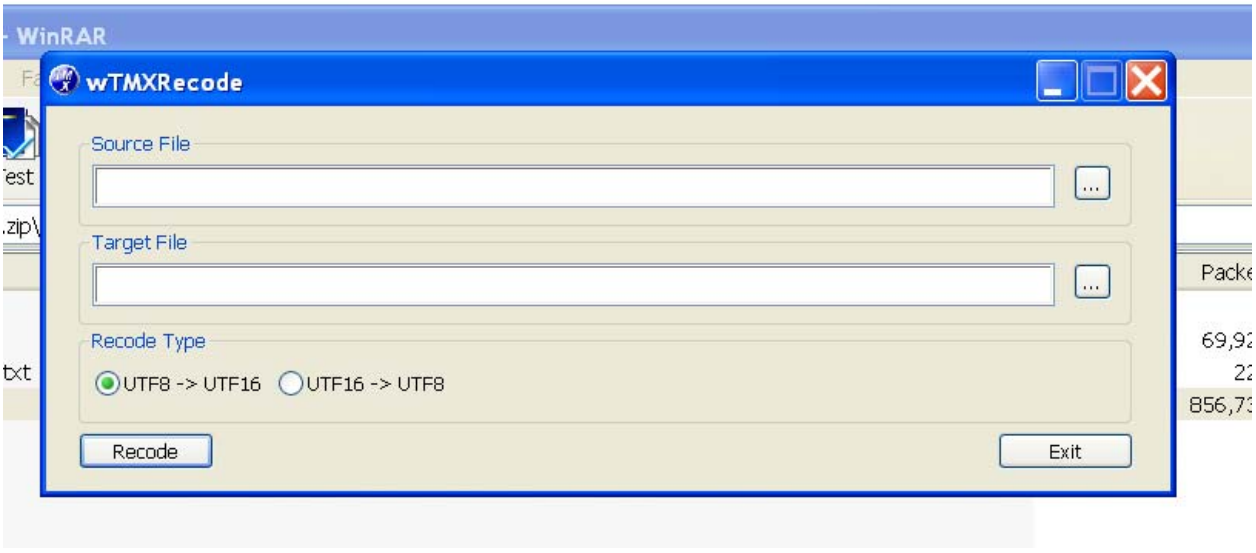
Opening a .tmx file

A .tmx file may contain resources for several languages at the same time. When opening a file, select the language pair you want to work with.

Saving and exporting files

When you select ***Save***, the file currently opened is saved, including all the parallel language resources it contains. When you select ***Save As***, you can select the format to save in, export the file into text format, split off a file for a particular language pair, or create a monolingual .tmx file.

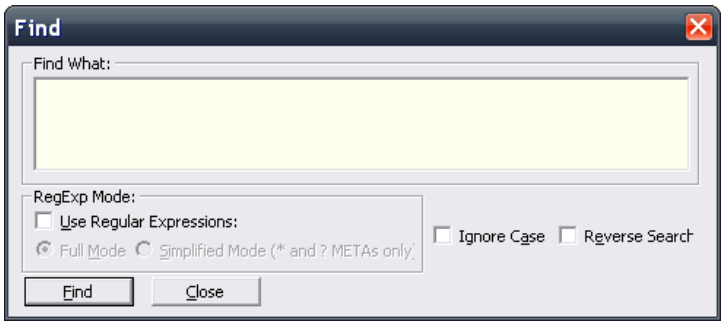
An additional **vTMXrecode** utility has been added to the package (vTMXEditor.zip\Add_Tools\vTMXrecode\ wTMXRecode.exe). It enables the user to change encoding of very large files from UTF-8 to UTF-16 and back.



Removing and restoring markup

Many .tmx files contain specific XML/RTF markup that may need to be deleted during text processing. You can do that by flagging the appropriate menu items: ***Global Delete RTF markup, Global Delete XML tags Level1, Global Delete XML tags Level2***. Lines that previously contained tags will be marked in the editor, in the line number field. To restore original, previously deleted tags, use the **Global Restore Original** command**.**

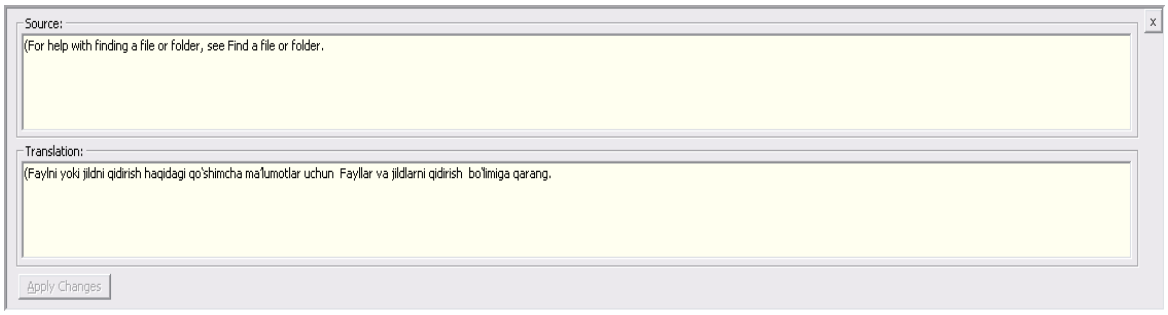
Search and Replace



You can search and replace using flexible terms set up by regular expressions. This option is turned on with the ***Use Regular Expression*** flag.

Detailed view and easy editing

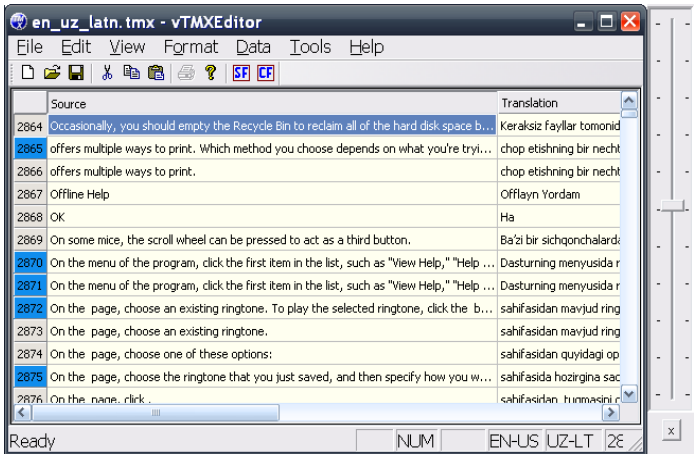
To facilitate the editing process, you can turn on the ***DetailedView*** panel that shows resource mapping.



Mapping and logical pages

For mapping, so-called logical pages, 1000 lines long, are used.

You can navigate the pages by turning on page scrolling through the ***Scroll Pages*** menu.

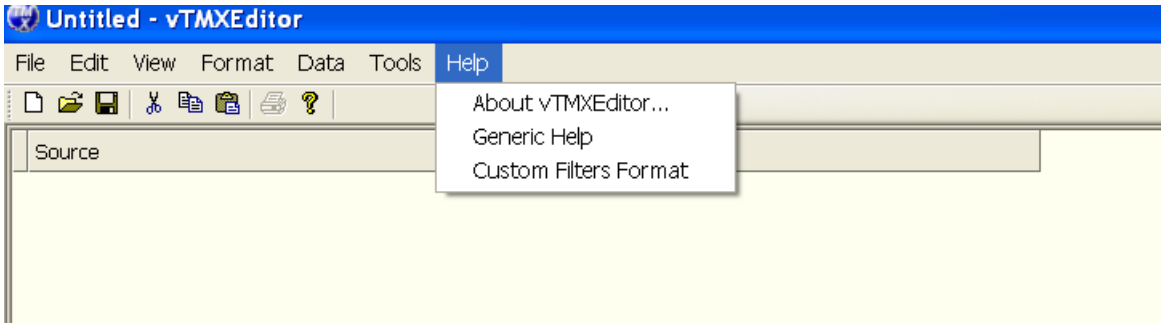


Filters

Using standard filters (***Standard Filter*** menu), you can select all lines that satisfy a certain criteria.

- ***Changed/ Not Changed*** – lines that were or were not changed
- ***Added/Not Added*** - newly added lines or the lines that were already there

Using Custom Filter, you can create your own custom filters and set up finely grained line selection, including use of regular expressions. The application contains examples of such filters. You can see the list of valid filters with comments in Help → Custom Filters Format.



For example,

<SrcContains[i]>Text1
will filter the source text to find lines that contain Text1 as substring.
Or,
<TgtLengthGreaterThan>NUM
will filter the target text to find lines with length is greater than NUM.

Troubleshooting

If your vTMXEditor does not start any more for some reason, we recommend using **vTMXEditor_ResetSettings** (vTMXEditor.zip\Add_Tools\vTMXEditor_ResetSettings\vTMXEditor_ResetSettings.exe) utility that enables you to clean the existing vTMXEditor registry settings.

Advice:

1. Before using the utility, you are advised to check its compatibility with the operating system (by editing – saving – closing – opening – checking a file).

2. To prevent data loss as you work, you are advised to save your data at least once every hour.

Please note! The utility is incompatible with Windows 8.